

РГБ  
4-563

А. П.  
Чехов



УНТЕР  
ПРИШИБЕЕВ

Каргосиздат  
Петрозаводска 1938

P1

Ч-563



А. П. ЧЕХОВ

УНТЕР  
ПРИШИБЕЕВ

РИСУНОК ХУДОЖНИКА РЯКОВАН

КАРЕЛЬСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВА  
ПЕТРОЗАВОДСКА 1938

Государственная публичная  
библиотека КАССР

**1998**

Д. П. ЧЕХОВ

УНТЕР ПРИШИБЕЕВ

РИСУНКИ ХУД. РЯКОВА

Ответ. ред. Смирнова М. А. Техн. ред. Ф. Фрумкина  
Уполн. Главл. Карельской АССР № В—252  
Формат бум. 84×108. 1 пл.д. 0,6 а. л.  
Кол. зн в л. д. 15.120. Тираж 3102  
Сдано в набор 19.II-38 г. Подписано  
к печати ЗИИ-38 г. Гос. тип. им.  
Анохина, Петрозаводск.  
Пушкинская № 7

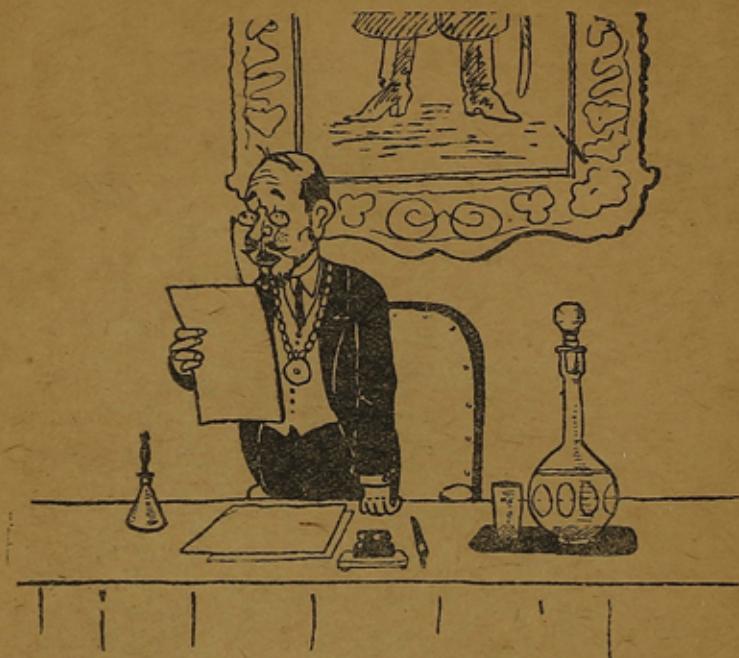
— Унтер - офицера\* Пришибеев! Тейдä виäритетäх сийдä, что сентябрян куусса З пäйвänä түö оскорбийтта санойлла и действиэлöйллä урядниэккуа\*\* Жигинуа, волостнойда старшинуа Аляповуа, сотскойда Ефимовуа, поняттолоя Ивановуа и Гавриловуа, и виэлä куутта крестьюанинуа, тämän ýхтеüвессä колмелла энзимäзеллä түö тойтта оскорблениэн, конза хёö служебнолоя обязанностилоя исполниттих. Туннустатта го иччиэ виäрäкси?

Пришибеев, руппине сängiiхоне унтер, азеттау кäet боккиэ васте и

\*) Унтер-офицера — либо лüхеннеттүнä унтер — цуарин армиэсса энзимäне военной чийна рядовойн яллессä.

\*\*) Урядникка — алин полицейской чийна уездасса.

\*\*\*) Сотской — крестьюанойн валлитту россыльной толициэн чийна.



вастуау кäхиэллä, тукехтуннуолла иä-  
неллä, саноен ёга санан селväсти, гу  
командуйен:

— Ваше высокородиэ, господин  
мировой судья! Значит, законан  
кайккиэн статьёйн мугах кайкки слу-  
чейтвойби эзиттиä молембипуоли-  
зести. Виäрä эн оле минä, а кайкки  
муут. Кайкки тämä диэло случчих, ан-  
накках хäнеллä юмала царствуа не-  
беснойда, куоллуон труупан тäхте.

Астун минә колмандена пайвәнә мүчойн Анфисан кера хиллязех, благородно, качон — сейзоу ранналла ёукко кайкенлайзиэн рахвахиэн ихмизиә. Миллә тәүвеллә пруавалла тәнне рахвас керәвүй? — күзүн. Микси? Неушто он законасса санотту, что-бы рахвас парвилойсса кәвелтәс? Киррун: „Левиккиä!” Рубейн яхкимäх рахваста, что-бы левиттәс кодилойх, прикажийн сотсколойлла аюа нисках...

— Позволикуа, түö эттä хän оле урядника, эттä-го староста, — разве се он тейян диэло рахваста аюа?

— Эй оле хänen! Эй оле хänen! — куулутах иäнет камеран\* эри чуппулойста. Элиä хänen тäхте эммäвой, вашескородиä! Вийзитойста вуотта



\* ) Камера — судейской комнатта.

хәнестә тирпамма! Сийдә айяста гу тули службаста, хоть күләстә пойс пагене. Лоппух муокиччи мейят кайкки!

— Действительно муга он, вашескородиэ! — санбу свидетеля староста.

— Кайкелла миэролла жуалейчивумма. Элиә хәнен кера ни куйн эй суа! Либо образойн кера кәвелеммә, либо свуадьба, либо саномма, тапахтус миттуне, кайккиалла хән хәлизöй, мәнгүй, айна порядкоя азеттау. Лапсиэ корвиста ведäй, акойлла ялгех качкоу, гу эй мидә родиэс, гу буатькой миттуне... Вäxä айгуа туакси пайн талолоя мүёте кәвели, киэлди, чтобы паёлоя эй паяттетас, да что бы тулда эй полтеттас. Законан мугах, саноу эй оле семмойста, что бы паёлоя паяттуа.

— Вуотаккуа, түё виэлә эхтиттә андуа омат показаниэт, — саноу мировой, — а нүт анна Пришибеев яткау. Яткаккуа, Пришибеев!

— Куунделен! — кәхизöй унтер.  
— Түё, ваше высокородиэ, сувайчетта саную, эй минун оле тämä диэлө рах-



васта аюа... Хүвэ он... с... А если беспорядка он? Неушто войби олла разрешитту, что бы рахvas хäлизис? Миссä бо законах он кирьютетту, чтобы рахвахалла вälлüs андуа? Ми-нä энвой разрешшиэ-с. Если минä эн рубиэ хейдä аямах, да триэ-буйчемах, силлойн кен бо рубиэу? Ни кен эй настоящолоя порядкоя тийя, кого күлäссä вайн минä ўксин, войби саную, ваше высокородиэ, тий-ян, куйн тулла диэлох простонаро-

диэн кера, и ваше высокородиэ, минä войн кайкен эллендиä. Минä эн оле мужикка, минä олен унтер-офицера, службаста пиäссүт капитенармус\*, Варшавасса слуужийн, штуабасса-с, а сен яллестä, олгуа хүвät тиэдämäх, гу чийстойх пиäзин, олин пожарникана-с, а сен яллестä пахан тервехүён тäхте лäхтин пойс пожарнойста, и какси вуотта классическойса миэспрограммазиясса\*\* швейцаарана слуужийн... Кайкки порядкат тийян-с. А мужикка — простой ихмине, хän ни мидä эй эллендä и хänен пидäё минуа куунелла, сикси — хänен же пользакси. Оттуа хоть тämä диэло примеракси... Аян минä рахваста, а ранналла он пескузелла ведех куоллут ихмине. "Миммозен причинän мугах, күзүн, хän тäссä вируу? Он-го тämä порядка? Мидä бо урядника каччоу? Микси синä, санон, урядника, пиäликкölöйллä виэстиэ эт анна?

---

\*Капитенармус — вешнисклудун заведушшой.

\*\* Классической прогимназиэ — ванхан Венян школа 4—6 классан кера.

Войби олла, тämä ведех мännüt покойникка иче уппой, а войби олла, tässä диэлосса Сибериллä ненäх тулou. Войби олла, tässä он уголовной пиän таппамине... „А урядника Жигин ни миттумуа хуолда эй пия, вайн папероскуа куриу. „Мибо тämä, саноу, тейллä он неувоя семмоне? Мистä бо, саноу, xän тейллä тälлäне тули? Ёго xän мёö илмайн xändä, саноу, эммä тийя омуа обязанностиэ?“ Значит, санон, эт синä тийя, дуракка семмоне, гу сейзот и илмайн митутта вниманиэда.

„Минä, саноу виэлä эглен аннойн тийён становойлла — приставала“.\* Микси бо, күзүн, становойлла-приставала? Миттумиэн законан статьёйн мугах? Неушто селлазисса диэлолойсса, гу ведех мännüt, либо рипустуннуот, и муут сен семмозет, — неушто семмозисса диэлолойсса становой-пристава войби? Тässä он,

---

\* Становой-пристава — полицейской чиновниэкка уездасса, стуанан, либо полицейской учускан пиäлиkkö (уезда ягуувий кахтех-колмех стуанах).

санон, диэло уголовной... гражданс-  
кой... Тäссä он, санон равиэзех лäхе-  
теттäвä нарошнойн кера тиэдо хер-  
ралла следователялла и судьилла-с...  
И энзиаллукси се синун пидäү, санон,  
луадиэ акта\*, и тёёндиä херралла ми-  
ровойлла судьялла. А хäн, урядникка,  
вайн куунделоу и награу. И мужи-  
кат мёёскин. Кайкин нагреттих, ва-  
ше высокородиэ. Присяган алла войн  
озуттуа. И тämä нагрой, и тämä, и  
вот тämä, Жигин нагрой. Мидä бо,  
санон, хамбахиэ ирвистелеттä? А уряд-  
никка и саноу: „Мировойлла, саноу,  
судьялла тälлäзет диэлот эй куулу-  
та суудиттавикси“. Нäйтä санойста  
минуа кай хигех иски. Урядникка,  
ведь синä тämän санойт? — киэндүү  
унтер урядникан Жигинан puолех.

— Санойн.

— Кайкин куултих, куйн синä тämän  
самазен кайкен простойн рахва-  
хан айгах: „Мировойлла судьялла

---

\* Акта-документойн мугах кирьютетту кирьютус  
мистä тахто случайста и сен результатойста.

тämmözet диэлот эй куулута суудитавикси“.

Кайкин куултих, куйн синä тämän самазен... Минуа, ваше высокородиэ, хигех иски, минä кай пöллäстүйн кайкки. Сано уувестах, санон, сано уувестах, синä тämмойне-семмойне, мидä синä санойт! Хäн мёёскин hämä санат саной... Минä хänen луо. „Куйбо, санон, синä войт ненга сануо херраста мировойста судьяста? Синä, полицейской урядникка, да влуастийэ вастах? Ха-а? Да синä, санон, тийят-го, что херра мировой судья, если тахтотах, войях синуа тämmöзистä санойста губернских жандармских управлениэх синун неблагонадёжнойн поведениэн тäxте? Га синä тийят гё, санон, кунне тämmöзистä политическолойста санойста синун каркоттуа войби херра мировой судья?“ А старшина саноу: „Мировой, саноу, лойтоммакси омиэ раёя ни мидä меркитä эйвой. Вайн пиэнет диэлот хäнеллä суудиттавана оллах“. Муга и саной, кайкин куул-

тих... „Күйн бо, санон, синä ускаллат влуастия алендуа? Но, санон, минун кера ёлä шуути шууткуа, муйтен диэло он, велли, хуоности.“ Эннен, Варшавасса, либо конза швейцарана классической прогимназиэсса олин, силлойн гу вайн куулен миттумат собиматтомат санат, силлойн качон пихалла, эй го нäё жандармуа; „Туле, санон, тэнне, чийнумиэс“, — и кайкки хäнеллä селлитän. А тиälлä күлäсä кенеллä бо санон?... Минä суутыйн. Паха миэлессä родих, что нүгöне рахvas унохтавуй иче — валлаттомуосса и неповиновениэсса, минä хäймäйн... тиэттäвäне, эн юури луях, а муга, ойгиэх, кебиэсти, что бы эй ускаллас тейстä ваше высокородиэ семмозиэ саноя саную... Старшинан puолех ступпих удярникка. Минä, силлойн, и урядниккуа ги... И алгой... Суутыйн, ваше высокородиэ, ну, тиэттäвäне, илмайн сидä эй суа, что бы эй лüöвä. Если глууппуа ихмистä эт лüö, силлойн синун хенгеллä йиäби ги риäхkä. Особено,



если диэлон периä... если он беспорядка...

— Аннаккуа разрешениэ! Беспорядкойста хэн он кенеллää каччуо. Сих näxте он урядника, староста, сотской...

— Урядникалла кайккиэ кохтиэ эй суа пиidiä силмиллää, да урядника и ни эллендä эй кайккиэ сидä, мин минä элленнän...

— Но элленнäккиä хäн, что тämä  
эй оле тейян диэло!

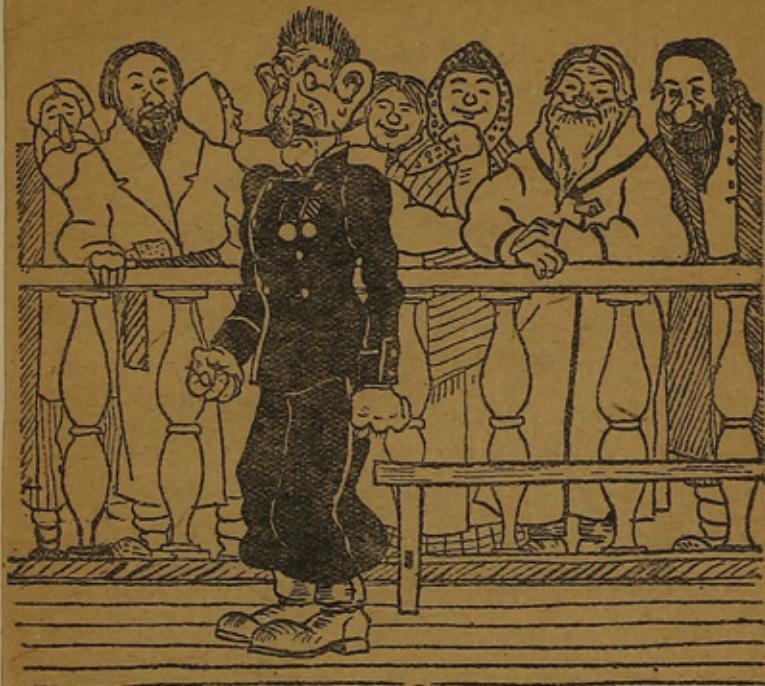
— Мидä-с? Куйн бо се эй оле  
минун? Куммаллиста-с санот... Рах-  
вас безобразитах, и эй минун диэ-  
ло! Мидä бо минун кийттиä го пи-  
дäү хейдä, вайн мидä? Хүö качо  
жуалейчиувутах тейллä, что минä  
паяттамаста киэллän... Но мидä бо хү-  
виä он паёлойсса? Сен сиях, чтобы  
митутта тахто руадую хуолиэ, хүö  
паюо... А виэлä мёбскин моуда отет-  
тих иллат тулелла истуо. Пидäү муа-  
та виэртä, а хейллä он пагинат, да наг-  
рамизет. Минулла кирьютетту он-с!

— Мидä он тейллä кирьютетту?

— Кен тулелла истуу.

Пришибеев ностау корманиста ли-  
гавуннуон бумагазен, азеттау очкат  
силмиллä и лугоу:

— „Кет крестьюанойста истутах ту-  
лелла; Иван Прохоров, Савва Мики-  
форов, Петр Петров. Салдатан акка,  
лески Шустова, элäү пахалла, зако-  
ннatomалла тавалла Семён Кислован  
кера. Игнатта Сверчок тийёйченнал-



ла занимайччеудуу, и хәнен акка Мавра он ведьма, ўёлойллә кәвүү лўпсämässä виэрехиэ лехмиэ...“

— Родиёу ё! — саноу судья и за водиу күзеллә свидетелёя.

Унтер Пришибеев ностау очкат очалла и удивительно качкоу миро войх, кудама, näгевäсти, эй оле хәнен пуолелла. Хәнен пульчистуннoot сил мät лоснитах, ненä мууттуу керрасса

рускиэкси. Каччоу хэн мировойх, свидетелёйх и ни куйн эйвой эллендиä, микси се мировой он муга беспокойной и микси камеран кайкиста чуппулойста куулутах конза бурина, конза пидättävüя нагро. Эллендämä-töndä он и хänellä суувон приговора: куукси арестан алла!

— Мин бо периä?! — саноу хэн, хуароттаен неувоттомана кäзиллä: — Миттуман бо законан мугах?

Хänellä ги селвени, что муайлма мууттуй, и что элиä муалла ё ни куйн эй суя. Пахат, игäвät дуумат овладевайттих хänellä. Но гу лäхтöү камераста и nägöү мужиккоя, кудамат тунгетteleувутах и мидä паистанноу, хэн таван мугах, кудамуа ё пиэттиä эйвой, азеттау кäet боккиэ васте и киргуу — кäхиэллä таваккахалла иänellä:

— Р-рахвас, левиккиä! Äлгиä тунгевуккуа! Кодилойх!

5.88915

Державна  
Библиотека  
им. Короленко. Хары

50891

1985

На 12 стр. 7 строчка снизу, вместо слова  
ударникка, нужно читать: урядникка.

8063

Хинда 35 к.